

Lo vîlhio dèvesâ

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande**

Band (Jahr): **64 (1926)**

Heft 14

PDF erstellt am: **17.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

CONTEUR VAUDOIS

JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE

PARAISSANT LE SAMEDI

Rédaction et Administration :

Imprimerie **PACHE-VARDEL & BRON**, Lausanne
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à

l'Agence de publicité : **Gust. AMACKER**
Palud, 3 — LAUSANNE

ABONNEMENT : Suisse, un an Fr. 6.—

six mois, Fr. 3.50 — Etranger, port en sus

ANNONCES

30 cent. la ligne ou son espace.

Réclames, 50 cent.

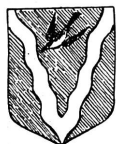
Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.



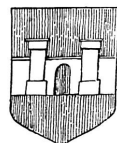
ARMOIRIES COMMUNALES



— moyen de l'écu. Ces armes sont très héraldiques et très décoratives.



BURTIGNY au district de Rolle a un écusson dont le champ est vert, sur celui-ci est un chevron ondulé renversé d'argent, disposé comme un V, la pointe en bas. Entre les branches du V à la partie supérieure de l'écusson est une pie-grièche volante. Ces armoiries figurent sur le drapeau de la délégation de Burtigny envoyée à la réunion vaudoise des carabiniers à Lausanne en 1925. Le chevron ondulé représente avec ses deux branches les deux ruisseaux qui arrosent cette contrée et limitent le village : la Sérine et son affluent la Moteline.



DONATYRE au district d'Avenches, a un écu d'argent rouge et une porte de ville romaine. Le temple fribourgeois voisin de Villarepos possède un vitrail sur lequel figurent les armes de Donatyre. Ces deux villages formaient jadis paroisse avec deux autres localités fribourgeoises. Une porte romaine existait, paraît-il, à Donatyre. Les couleurs rouge et blanc sont celles de l'Evêché de Lausanne dont Donatyre relevait.



MUTRUX au district de Grandson, a un écu vert sur lequel se profile une église avec clocher, dans le haut de l'écu une croix d'or. Nous ignorons la signification de cette église, de la croix et des couleurs de ces armoiries.



CROTON ET LA MISÈRE

ETAI marelhi dâo velâdo de Pignapião, noutron crano père Croton. Sou-nâve lè cliotse dâo pridzo, passâve lo bounet à moutset einmandzi âo bet d'onna berclire po fère la colletta apri l'« amen » âo menistre, remessive lo moti, fasâi lè fôusse po einterrâ lè moo. Terive quauque batse po cein, mâ restâve pôuro po cein que lâi avâi pas tant de moo dein la coumouna pè la mau que lâi avâi min de mâidzo proutso. L'êtai on brâmafam, on mau pegni et on dêpatolhiu, mâ 'na brâva dzein que lâi manquâve rein... que de l'erdzeint.

Quand on lâi demandâve porquie l'êtai pôuro, racontâve l'affère dinse :

— On coup, que desâi, lâi a dza grand teimps, d'â premi que l'ète croque-moo, vaicte que i'è vu la Moo. L'è prâo recogna : l'êtai onna granta esqueletta que l'êtai vetia avoué on linsu quemet on drap de l'hi. Fasâi onna mena à fère pouâre âo diâbllo, avoué son mor que l'avâi dâi grante deint pliantâie dedein, son nâ cabossâ et sè gèt que vaient pas bi, sein pelion et sein lenette. Tota la tsè de sè brè et de sè tsambe l'avâi fondu et fasâi onna brison avoué sè zôu quand coressâi qu'on arâi djurâ dâi tracliette. Manèive 'na pucheinta faux et tractive tant que pouâve èteindre apri 'na fenna tota dêpatolhia et asse vilhie que la terra. Clia fêmalla fasâi dâi piautâie à rattapâ on tsin que cor apri on tsat. Et ie fasâi de cliâo sicliâie à vo fère à veni la pi d'ouïe. Bramâve :

— Ao seco ! à l'aide ! la moo mè fuse apri !

L'arreve dan vè mè capita. L'ète justameint setâ dessus onna tièce vouaisuva et lâi dio :

— Betâ-vo quie dedein et-pu rido !

Lâi sâi einfate dedein, remetto lo lan et fasé seimblânt de rein quand la Moo l'arreve et mè fâ dinse :

— Ie tsertso la Misère, po lâi fère passâ lo goût dâo pan. L'è onna fenna dinse et dinse, dêpatolhia et chète quemet onna trontse de Tsalanda. L'âi-vo vussa ?

— Nâ ! que lâi dio, sein mè lèvâ de ma tièce.

— Etiusâ-mè, père Croton !

Clia serpeint, vayai quasu rein bi et cougnes-sâi mon nom. I'è zu lo mor âovert po lâi dêmandâ de mè bailli on bocon mè d'ovrâdo dein la coumouna de Pignapião, mâ fasâi état d'itre prissâ et mè su ratenu.

Quand la Moo l'a ètâ via, ie dio dinse à la vilhie chète et soriauda quemet on bourriquo que vâo pas oure :

— L'è via, ora. Vo poâide via assebin.

Mâ la Msère mè repond dinse :

— T'i 'na brâva dzein. Te m'a sauvâ la vya. Vu restâ avoué tè.

Et l'è du clio dzo que la Misère l'a restâ dein mon ottô et lâi a pas zu moian de la fère dêcampâ. »

Marc à Louis.

Contentement passe Richesse.

Bon pied, bon œil et bonne dent,

C'est toute ma fortune ;

Des grâces dont chacun veut tant,

Je ne demande qu'une :

Un cœur joyeux, un cœur sans fiel,

Et content, je bénis le ciel.

Plus on a, plus on veut avoir,

Chacun se plaint sur terre :

Jaques a du pain — son pain est noir ;

Du vin — son vin l'altère.

Moins dégoûté, moi, je n'ai rien

Et suis satisfait de mon bien.

On dit ce monde triste et laid,

Lieu maudit, un vrai bagne ;

Pour moi, notre univers me plaît,

Cieux, mers, plaine et montagne :

N'est-il donc plus de bonnes gens ?

De Dieu là-haut, de fleurs aux champs ?

Bon pied, bon œil et bonne dent,

C'est toute ma fortune ;

Des grâces dont chacun veut tant,

Je ne demande qu'une :

Un cœur joyeux, un cœur sans fiel,

Et, content, je bénis le ciel.

H.-F. Amiel (1842).

QUESTIONS DE LANGUE



FFREUX ! Je viens de lire le titre d'un article paru dans un journal romand : « La favorisation du crime ». C'est bien lourd et le rapprochement de ces deux mots donne le frisson. Favoriser, c'est agir en faveur. Il vaut mieux dire : la provocation au crime, plutôt que de créer des expressions qui ne conviennent guère qu'aux pièces du *Grand-Guignol*. Sans doute, il est des mots dont la langue académique se sert et qui, au début, passaient pour des monstres linguistiques. Vaugelas disait, à propos d'exactitude : « C'est un mot que j'ai vu naître comme un monstre, contre qui tout le monde s'escrissait, mais enfin on s'y est apprivoisé... » Il reconnaît qu'exacteté eût été meilleur, mais cette forme vint trop tard, la première devait subsister. Il s'agit donc ici de la forme d'un mot, et non pas d'un synonyme douteux. Quand on pense qu'il suffit d'une majorité de quelques voix, d'une seule peut-être, pour légaliser l'usage d'un mot ou le condamner, on se prend d'inquiétude.

Les questions de langue passionnent l'opinion publique entre deux romans à la mode. Nous avons parlé du magistral livre de M. Ferdinand Brunot : *La pensée et la langue*. Il eût fallu mentionner aussi : *Parlons bien et Parlons mieux* d'un linguiste belge, G. d'Harvé, qui sont des mines inépuisables de renseignements sur les difficultés du lexique. Déjà B. Pautex avait, en 1862, publié les *Errata du Dictionnaire de l'Académie française* ou remarques critiques sur les irrégularités qu'il présente avec l'indication de certaines règles à établir. Le ton froideur caractérise cet ouvrage. Nous sommes de pauvres timorés en comparaison, malgré un demi-siècle de progrès, d'élan vers la science. Les contradictions, les inconséquences du Dictionnaire, Pautex les signale avant Ambroise-Firmin Didot, avant Edouard Raoux. G. d'Harvé signale la faute commune que l'on a fait, dans le style administratif et législatif, en disant : « Le budget solde en déficit ». Littré dit : « Un budget qui se solde en déficit ». Chez nous, on dit même « Un budget bouclant par un déficit », et cela on l'a dit bien avant la naissance de l'expression « faire la boucle », ce qui est un tout autre exercice. Pourquoi ne dirait-on pas : « Le budget présente un déficit ». Pour le Dictionnaire général (Hatzfeld, Darmesteter et Thomas), solder est un verbe transitif, signifiant acquitter ce qui reste à payer sur un compte et, au sens vieilli : arrêter, clore un compte par la balance des profits et pertes.

L'Académie a adopté *apache*. « L'appellation, due à quelque journaliste parisien, dit Harvé, a été introduite dans la littérature, notamment par Anatole France ». Le mot est incisif. C'est presque une onomatopée. Il est d'usage courant, à notre époque si fertile en incidents passionnés.

De bons esprits voudraient revenir à la langue de Racine. Mais la tragédie est morte, a-t-on dit à propos d'un récent concours du Conservatoire, et de fait les gros mots pleuvent dans les pièces ultra-modernes, qui sont encore moins de Corneille que de Racine, pas même de Molière. L'homme du XX^e siècle vit de sensations et oublie les fictions. Son vocabulaire adore les termes sportifs. Ils peuvent être très durs, ils n'en sont pas moins nécessaires. Aubergiste, étalagiste, pépiniériste, sonnet bon français : pourquoi,